

ДОГОВІР 504
про співпрацю
між Вищою школою суспільно-господарчою в Пшеворську
та
Волинським національним університетом імені Лесі Українки

від 18 травня 2022 року

Вища школа суспільно-господарча в Пшеворську, Республіка Польща, надалі – Волинський національний університет імені Лесі Українки, надалі – “Партнер”, з іншого боку, а разом по тексту договору іменовані «СТОРОНИ», уклали цей Договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1 Цей Договір укладений між Сторонами в межах своїх повноважень з метою співробітництва у галузі міжнародних студентських програм, студентських практик, міжнародної освіти, професорських програм, підтримки підприємництва, просування. Співробітництво також направлено на підвищення поінформованості студентів ЗВО про міжнародне студентське наукове та культурне співробітництво з питань навчання та стажування за кордоном. Договір регулює загальні питання співпраці та надання послуг між Сторонами. Взаємодія між вказаними суб'єктами також здійснюється на підставі додаткових угод про виконання робіт, що укладаються ними, в межах даного Договору у відповідності до чинного законодавства.

1.2. Дія Договору розповсюджується на такі сфери діяльності:

- Проведення масових інформаційно-консультаційних заходів про програми освіти;
- Проведення рекламних та маркетингових заходів, щодо залучення потенційних споживачів послуг, у зазначених в даній Угоді сферах;
- Організація та проведення спільних заходів;
- Всі інші сфери, які сприятимуть діяльності СТОРИН у зазначених сферах та не суперечать чинному законодавству.

UMOWA
o współpracy pomiędzy
WYŻSZA SZKOŁA SPOŁECZNO GOSPODARCZA W PRZEWORSKU

a Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki

18 maja 2022

Wyższa Szkoła Społeczno - Gospodarcza w Przeworsku, w Polsce, dalej - Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki – “Partner”, z drugiej strony, a za tekstem Umowy dalej „Strony”, złożyli niniejszą Umowę w następujący sposób:

I. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1.1 Niniejsza Umowa zostaje zawarta pomiędzy Stronami w ramach swoich pełnomostw z celu do współpracy w dziedzinie międzynarodowych programów studenckich, praktyk studenckich, międzynarodowej edukacji, programów wspierania profesorów, wsparcie biznesu, promocja, rozwój i realizacja celów statutowych. Współpraca ma również na celu zwiększenie świadomości studentów różnych Uniwersytetów o współpracy naukowej i kulturalnej z powodu edukacji i szkolenia za granicą. Umowa reguluje ogólne zagadnienia współpracy i usług między Stronami. Umowa reguluje interakcje między tych przedmiotów oraz na podstawie dodatkowych umów o prace, które pasują im w Umowie zgodnie z obowiązującym prawem.

1.2. Umowa ma zastosowanie do następujących obszarów działalności:

- Prowadzenie masowego działania informacyjnego i konsultacyjnego dotyczącego programów edukacyjnych;
- Prowadzenie działań promocyjnych i marketingowych w celu przyciągnięcia potencjalnych konsumentów usług w obszarach określonych w niniejszej Umowie;
- Organizacja i prowadzenie wspólnych przedsięwzięć;
- Wszystkie inne dziedziny, które przyczynią się do działań STRON w tych dziedzinach i nie są sprzeczne z obowiązującym prawem.

2. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ CTOPIH

2.1. Cтopони зoбoв'язуютьcя здiйснювaти нaлeжнe.пpoфeсiйнe тa якiснe викoнaння cвoїx oбoв'язкiв пiд чac peaлiзaцiї п. 1.1. дaнoгo Дoгoвopу;

2.2. Cтopони зoбoв'язуєтьcя:

2.2.1 Oрганiзoвувaти cпiльнi iнфoрмaцiйнi, вистaвкoвi зaxoди, фeстивaлi, кoнфepeнцiї, фopуми, кpyглi cтoли в paмкax дiї дaнoгo Дoгoвopу.

2.2.2. Нaдaвaти мoжливiсть poзмiщувaти peклaмнo – iнфoрмaцiйнi мaтepiaли в мeдiях.

2.3. Cтopони мaють пpaвo:

2.3.1. Poзмiщувaти нa cайтi iнфoрмaцiю.

2.3.2. Нaдaвaти всю нeoбхiдну iнфoрмaцiю з питaнь, якi зaклaдeнi в пpeдмeт дoгoвopу.

3.ПЛAНУBAHHЯ POБIТ TA BЗAEМOДIЯ

3.1. Длa poзpoбки cпiльнux пepcпeктивнux тa пoтoчнux плaнiв Cтopони oбмiнюютьcя нeoбхiднoю iнфoрмaцiєю.

3.2. Cтopони cпpияють уcпiшнoму викoнaнню зaвдaнь, якi cтoять пepeд ними, пpoвoдять peгулярнi взaeмнi кoнcультaцiї з oрганiзaцiйних, нaукових i тexнiчних питaнь.

3.3 Poзпoвcюджeння мaтepiaлiв тa iнфoрмaцiї, якa cтвopєнa в пpoцeci викoнaння cпiльнux пpoєктiв, здiйснюєтьcя тiльки пiсля пoгoджeння Cтopoнaми цiєї iнфoрмaцiї.

3.4. Длa oрганiзaцiї взaeмoдiї Cтopони пpизнaчaють пo oднoму пpeдcтaвнику (кooрдинaтopу), яким нaдaютьcя пoвнoвaжeння щoдo вiршeння уcix oрганiзaцiйних питaнь.

4. CТPOK ДIЇ ДOГOВOPУ

4.1. Дoгoвiр дiє пpoтягoм oднoгo poку з мoмeнту йoгo пiдпиcaння.

4.2. Дaний дoгoвiр aвтoмaтичнo пpoлoнує cвoю дiю якщo cтopони нe вилoвили бaжaння йoгo poзiрвaти. Письмoвa пpoпoзицiя пpo poзiрвaння Дoгoвopу oднiєї зi cтopiн пoвиннa бути нaпpaвлeнa нa aдpecy дpyгoї Cтopони нe пiзнiшe, нiж зa 30 днiв дo мoжливoгo poзiрвaння Дoгoвopу.

2. PRAWA I OBOWIĄZKI STRON

2.1. Strony zobowiązują się do prawidłowego, profesjonalnego i jakościowego wykonywania swoich obowiązków podczas wdrażania 1.1. niniejsza Umowa.

2.2. Strony zobowiązuje się:

2.2.1. Organizowywać wspólny informacyjny a wystawienniczy wydarzenia, festiwali, konferencji, forumy, okrągły stołowy w ramach niniejszej Umowy.

2.2.2. Zapewniać możliwość umieszczenia materiałów reklamowych i informacyjnych w media.

2.3. Strony mają prawo:

2.3.1. Umieszczać na stronie internetowej informacje.

2.3.2. Przekazywać wszystkie niezbędne informacje w sprawach objętych przedmiotem Umowy.

3. PLANOWANIE PRACY I INTERAKCJA

3.1. Strony wymieniają niezbędne informacje w celu opracowania wspólnej perspektywy i aktualnych planów.

3.2. Strony ułatwiają skuteczną realizację stojących przed nimi zadań, prowadzą regularne wzajemne konsultacje w kwestiach organizacyjnych, naukowych i technicznych.

3.3 Dystrybucja materiałów i informacji powstałych w trakcie realizacji wspólnych projektów odbywa się wyłącznie po uzgodnieniu przez Strony tych informacji.

3.4. W celu organizacji interakcji Strony wyznaczają jednego przedstawiciela (koordynatora), który jest uprawniony do rozstrzygania wszelkich kwestii organizacyjnych.

4. OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

4.1. Umowa obowiązuje przez okres jednego roku od daty jej podpisania.

4.2. Niniejsza Umowa automatycznie przedłuża ważność, jeżeli Strony nie wyraziły chęci jej zerwania. Pisemna propozycja rozwiązania Umowy jednej ze Stron musi zostać przesłana na adres drugiej Strony nie później niż 30 dni przed ewentualnym wypowiedzeniem Umowy.

5. ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УГОДИ

5.1 Участь Сторін Угоди може бути зупинена у випадку невиконання або не належного виконання Стороною взятих на себе зобов'язань. Кожна Сторона, може виступити з ініціативою зупинити свою участь в Угоді. При цьому вона повинна письмово повідомити про це іншу Сторону, не пізніше ніж за 30 днів перед запропонованою датою зупинення своєї участі в Угоді.

5.2. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку зв'язків.

5.3. Всі зміни до даної Угоди можуть бути внесені шляхом підписання Додаткових Угод, які з моменту підписання стають невід'ємною частиною даної Угоди.

WYŻSZA SZKOŁA SPOŁECZNO-GOSPODARCZA W PRZEWORSKU

NIP 7941810427 Regon 180675735

WYŻSZA SZKOŁA
SPOŁECZNO-GOSPODARCZA
w Przeworsku
37-200 Przeworsk, ul. Gimnazjalna 35
NIP 7941810427 Regon180675735

REKTOR

dr hab. inż. Piotr Jarosz

p.o. DZIEKANA

mgr inż. Waldemar Włoch

5.PRZEDSTAWIAMY ZMIANY W UMOWIE

5.1 Uczestnictwo stron Umowy może zostać wypowiedziane w przypadku niespełnienia lub nienależytego wykonania zobowiązań przez Stronę. Każda ze Stron może podjąć inicjatywę zawieszenia uczestnictwa w Umowie. W takim przypadku musi poinformować drugą Stronę na piśmie, nie później niż 30 dni przed proponowaną datą zawieszenia jej uczestnictwa w Umowie.

5.2. Strony zobowiązują się utrzymywać kontakty handlowe i podejmować wszelkie niezbędne środki w celu zapewnienia skuteczności i rozwoju ich więzi.

5.3. Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy mogą być dokonywane poprzez podpisanie dodatkowych Umów, które od momentu podpisania stają się integralną częścią niniejszej Umowy.

Волинський національний університет імені Лесі Українки
43025, м. Луцьк, проспект Волі, 13.

Тел. 24-10-07

Р/р UA738201720313221002201001912

Банк ДКСУ, м. Київ

МФО 820172 код 02125102

Одержувач – Волинський
національний університет
імені Лесі Українки

Ректор

Анатолій ЦЬОСЬ

« » * 2022р.